


BROWIN

— ROK ZAŁ. 1979 —

— INSTRUKCJA OBSŁUGI — ROZDRABNIARKA DO JABŁEK 7L



No 820007

JEZYKI	Instrukcja obsługi – Rozdrabniarka do jabłek 7l	Operation manual - Apple comminuting device 7L
	PL - 3	GB - 3
	Bedienungsanleitung - Apfelzerkleinerer 7L	Руководство по эксплуатации - Измельчитель для яблок 7Л
	DE - 4	RU - 4
Naudojimo instrukcija - Obuolių smulkintuvas 7L	Apkalpošanas rokasgrāmata - Ābolu smalcinātājs 7L	Kasutusjuhend - Õunapurustaja 7 l
LT - 5	LV - 6	EE - 6
Instrucțiuni de utilizare - distilator în spirală	Návod k obsluze - Drtič jabłek 7L	Návod na použitie - Drvič na jablká 7L
RO - 7	CZ - 7	SK - 8
Notice d'utilisation - Broyeur à pommes 7 l	Інструкція експлуатації - ДРОБАРКА ДЛЯ ЯБЛУК 7л	Kezelési utasítás - Almaaprító 7L
FR - 9	UA - 9	HU - 10



INSTRUKCJA OBSŁUGI ROZDRABNIARKA DO JABŁEK 7L

1. Sposób użycia:

- Owoce (np. jabłka) umyć, pokroić na mniejsze kawałki.
- Rozdrabniarkę postawić na wiadrze lub pojemniku.
- Kosz wsadowy wypełnić do połowy owocami.
- Aby rozpocząć proces rozdrabniania owoców należy energicznie przekreślać uchwyt (korbę).

UWAGA:

Urządzenia tego typu służą jedynie do przygotowania owoców do procesu wyciskania (do wstępnej obróbki), same bezpośrednio nie wyciskają soku.

2. Czyszczenie i konserwacja

Po zakończeniu pracy urządzenie należy umyć ciepłą wodą oraz osuszyć.

Jeśli urządzenie nie będzie przez długi czas używane, wały z ostrzami należy nasmarować olejem spożywczym.

3. Warunki bezpieczeństwa

- Rozdrabniarka jest przeznaczona do użytku w gospodarstwach domowych.
- Podczas użytkowania nie wkładać rąk w ruchome części maszyny.
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby dorosłe.
- Urządzenie w miejscu składowania powinno być dobrze zabezpieczone przed dostępem dzieci.
- Nie można wprowadzać żadnych zmian konstrukcyjnych. Może to doprowadzić do uszkodzenia rozdrabniarki i utraty gwarancji.
- Firma BROWIN nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.

4. Dane techniczne:

- Pojemność: 7L
- Rozmiar: 575x485x255mm
- Waga: 5,75kg



OPERATION MANUAL APPLE COMMINUTING DEVICE 7L

1. Instructions for use:

- Cut the fruit (e.g.) apples into smaller pieces.
- Place the device on a bucket or container.
- Half-fill the hopper with fruit.
- To start comminuting the fruit, turn the handle (crank) strongly.

NOTE:

This kind of device is only intended for preparing fruit for making juice (for initial processing), it is not intended for making juice.

2. Cleaning and maintenance

Clean the device with warm water and dry after use.

If the device is not used for a long time, lubricate the shafts with blades with food oil.

3. Safety conditions

- The fruit comminuting device is intended for household use.
- Never put hands in the moving parts of the machine during its use.

- The device can only be used by adults.
- Keep the device properly secured against reach of children at its storage place.
- Never make any modifications to the device construction. It may result in damaging the fruit comminuting machine and losing the guarantee.
- BROWIN is not liable for any damage resulting from improper use of the device.

4. Technical data:

- Capacity: 7 l
- Dimensions: 575 x 485 x 255 mm
- Weight: 5.75 kg



BEDIENUNGSANLEITUNG APFELZERKLEINERER 7L

1. Gebrauchsanweisung:

- Obst (z.B. Äpfel) waschen und in kleinere Stückchen schneiden.
- Den Apfelzerkleinerer auf den Eimer oder Behälter stellen.
- Den Einsatzkorb bis zur Hälfte mit Obst füllen.
- Um mit der Obstzerkleinerung zu beginnen, ist der Griff (die Kurbel) energisch zu drehen.

ACHTUNG:

Solches Gerät dient nur zur Obstvorbereitung (zur Vorbehandlung) zum Pressen; der Saft wird vom Gerät direkt nicht gepresst.

2. Reinigung und Wartung

Nach beendeter Arbeit ist das Gerät mit lauem Wasser zu waschen und trocknen zu lassen.

Wird das Gerät über eine längere Zeit nicht eingesetzt, so sind die Wellen mit den Schneiden mit Essöl zu behandeln.

3. Sicherheitsbedingungen

- Der Apfelzerkleinerer ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Beim Gebrauch die Hände in die beweglichen Teile des Geräts nicht einstecken.
- Das Gerät kann nur von Erwachsenen genutzt werden.
- Kinder dürfen zum Gerät keinen Zugang haben und die Aufbewahrungsstelle sollte richtig davor abgesichert werden.
- Es dürfen keine Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Das kann zur Beschädigung des Apfelzerkleinerers und zum Verlust der Garantie führen.
- Firma BROWIN haftet für keine Schäden, die in Folge nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts entstanden sind.

4. Technische Daten:

- Volumen: 7 Ltr.
- Abmessungen: 575x485x255mm
- Gewicht: 5,75kg



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ДЛЯ ЯБЛОК 7Л

1. Способ применения:

- Фрукты (напр. яблоки) вымыть, порезать кусками.
- Измельчитель поставить на ведре или контейнере.
- Загрузочную корзину заполнить до половины фруктами.
- Чтобы начать процесс измельчения фруктов, следует энергично повернуть рукоятку.

ВНИМАНИЕ:

Устройства этого типа используются только для подготовки фруктов к процессу выжимания (перед предварительной обработкой), они не служат для непосредственного выживания сока.

2. Чистка и консервация

По окончании работ устройство следует промыть теплой водой и высушить.

Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, валы с остриями следует смазать растительным маслом.

3. Условия безопасности

- Измельчитель предназначен для применения в домашних хозяйствах. 23. Во время применения не всовывать руки в подвижные части машины.
- Устройство может применяться исключительно взрослыми лицами.
- Устройство на месте хранения следует должным образом предохранить от доступа детей.
- Нельзя вводить какие-либо конструкционные изменения. Это может привести к повреждению измельчителя и потере гарантии.
- Компания BROWIN не несёт ответственности за какой-либо ущерб, возникший в результате неправильной эксплуатации устройства.

4. Технические данные:

- Емкость: 7Л
- Размер: 575x485x255мм
- Вес: 5,75кг



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA OBUOLIŲ SMULKINTUVAS 7L

1. Vartojimo būdas:

- Vaisius (pvz. obuolius) nuplauti, supjaustyti į mažesnius gabalus.
- Smulkintuvą pastatyti ant kibiro arba ant konteinerio.
- Pakrovimo piltuvą pripildyti vaisiais iki pusės jo tūrio.
- Vaisių susmulkinimo tikslu reikia energingai sukti rankeną.

DĖMESIO:

Šio tipo įrenginiai yra skirti tik vaisiams parengti sulčių išspaudimo procesui (parengiamasis apdirbimas), jie patys tiesiogiai sulčių neišspaudžia.

2. Valymas ir konservavimas

Užbaigus darbą įrenginį reikia išplauti šiltu vandeniu ir nusausinti.

Jeigu įrenginys nebus per ilgą laiką naudojamas, velenus su ašmenimis reikia patepti valgomuoju aliejumi.

3. Saugos sąlygos

- Smulkintuvas yra skirtas naudoti namų ūkiuose.
- Įrenginio vartojimo metu nekišti rankų į judamas mašinos dalis.
- Įrenginį gali vartoti tik suaugę asmenys.
- Įrenginys sandėliavimo vietoje turi būti tinkamai apsaugotas nuo vaikų prieigos.
- Įrenginyje negalima daryti jokių konstrukcinių pakeitimų. Tai gali sukelti smulkintuvo pažeidimą ir garantijos praradimą.
- Firma BROWIN neneša atsakomybės už bet kokias žalas kilusias dėl įrenginio netinkamo vartojimo.

4. Techniniai duomenys:

- Talpa: 7L
- Matmenys: 575x485x255mm
- Svoris: 5,75kg



APKALPOŠANAS ROKASGRĀMATA ĀBOLU SMALCINĀTĀJS 7L

1. Lietošanas veids

- Augļus (piem., ābolus) nomazgā, sagriež mazākos gabaliņos.
- Ābolu smalcinātāju novieto uz spaiņa vai tvertnes.
- Smalcinātāja grozu līdz pusei piepilda ar augļiem.
- Lai augļus sasmalcinātu, enerģiski jāgriež rokturis (kloķis).

PIEZĪME

Šāda veida iekārtas ir paredzētas tikai augļu smalcināšanai (sākotnējai apstrādei), iekārta nedarbojas kā sulu spiede.

2. Tīrīšana un apkope

Beidzot darbu, iekārtu nomazgā ar siltu ūdeni un nosusina.

Ja iekārta netiks izmantota ilgāku laiku, tad vārpsta ar asmeņiem jāieziež ar pārtikas eļļu.

3. Drošības nosacījumi

- Smalcinātājs ir paredzēts izmantošanai mājāsaimniecībā.
- Iekārtas darbības laikā izvairīties no saskares ar iekārtas kustīgajiem mehānismiem.
- Iekārtu atļauts lietot tikai pieaugušām personām.
- Iekārta jāglabā bērniem nepieejamā vietā.
- Iekārtai nav atļauts veikt nekādas konstruktīvas izmaiņas, tādējādi smalcinātājs var tikt bojāts, un garantija var tikt zaudēta.
- Uzņēmums „BROWIN” nav atbildīgs par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies iekārtas neatbilstošas lietošanas dēļ.

4. Tehniskie dati:

- Tilpums: 7 l
- Izmēri: 575 x 485 x 255 mm
- Svars: 5,75 kg



KASUTUSJUHEND ŪNAPURUSTAJA 7 L

1. Kasutusviis:

- Puuviljad (nāiteks ūnad) pesta, lōigata vāiksemateks tūkkideks.
- Panna puuviljapurustaja āmbri vōi konteineri peale.
- Tāita puuviljapurustaja korv pooleldi puuviljadega.
- Puuviljade purustamisprotsessi alustamiseks tuleb vānta energiliselt keerata.

TĀHELEPANU:

Antud tūūpi seadmed on ette nāhtud ainult puuviljade ettevalmistamiseks (eeltōotlemiseks) jārgnevaks mahlapressimiseks, nendega ei saa mahla pressida.

2. Puhastamine ja hooldus

Pārast tōō lōppu tuleb seade sooja veega puhtaks pesta ja kuivatada.

Kui seade on pika aja jooksul kasutuseta, siis tuleb lōiketeradega vōllid toiduōlīga sisse māārida.

3. Ohutusnōudes

- Puuviljapurustaja on ette nāhtud kasutamiseks kodumajapidamistes.
- Seadme tōōtamise ajal ei tohi kāsi selle liikuvate detailide vahele panna.
- Seadet tohivad kasutada ainult tāiskasvanud.
- Seadet tuleb hoida lastele kāttesaamatus kohas.

- Konstruksioonis ei tohi teha mitte mingisuguseid muudatusi. See võib kahjustada seadet ja lõpetab garantii kehtivuse.
- Firma BROWIN ei vastuta mistahes kahjustuste eest, mis tekkisid seadme ebaõige kasutamise tagajärjel.

4. Tehnilised andmed:

- Maht: 7 L
- Mõõtmed: 575x485x255 mm
- Kaal: 5,75 kg



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE TOCĂTOR PENTRU MERE 7L

1. Mod de utilizare:

- Fructele (de ex. merele) spălați-le și tăiați-le în bucăți mai mici.
- Plasați tocătorul pe o găleată sau pe un recipient.
- Umpleți coșul de alimentare până la jumătate cu fructe.
- Pentru a începe procesul de mărunțire a fructelor trebuie să mișcați energic mânerul (manivela).

ATENȚIE:

Dispozitivele de acest tip sunt folosite numai pentru a pregăti fructele pentru procesul de stoarcere (pentru prelucrarea inițială), acestea nu storc sucul.

2. Curățarea și întreținerea

După terminarea funcționării dispozitivului, trebuie să-l spălați cu apă caldă și să-l uscați. Dacă dispozitivul nu va fi folosit mult timp, arborii cu lame trebuie lubrifiați cu ulei alimentară.

3. Condiții de siguranță

- Tocătorul este destinat uzului casnic.
- Nu introduceți mâinile în părțile mobile ale mașinii în timpul utilizării.
- Mașina poate fi utilizată numai de adulți.
- Mașina în zona de depozitare trebuie să fie bine protejată împotriva accesului copiilor.
- Nu se pot face modificări în construcția dispozitivului. Acest lucru poate deteriora zdrobitorul și duce la pierderea garanției.
- Compania BROWIN nu este răspunzătoare pentru orice pagube cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

4. Date tehnice:

- Volum: 7L
- Mărime: 575x485x255mm
- Greutate: 5,75kg



NÁVOD K OBSLUZE DRTIČ JABLEK 7L

1. Způsob použití:

- Ovoce (např. jablka) umýt, nakrájet na menší kousky.
- Drtič postavit na vědro nebo nádobu.
- Násypný koš naplnit do poloviny ovocem.
- Ovoce drtíme tak, že energicky točíme klikou.

POZOR:

Zařízení tohoto typu slouží pouze k přípravě ovoce k lisování (předběžné zpracování), nevytlačují přímo šťávu.

2. Čištění a údržba

Po ukončení práce je třeba zařízení umýt teplou vodou a vysušit.

Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, hřídele z čepelemi namažte konzumním olejem.

3. Bezpečnostní pravidla

- Drtič je určen k používání v domácnosti.
- Během používání nevkládejte ruce do pohyblivých součástí stroje.
- Zařízení mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.
- Zařízení musí být v místě uskladnění dobře chráněné proti přístupu dětí.
- Není dovoleno provádět žádné konstrukční změny na zařízení. Mohlo by dojít k poškození drtiče a ztrátě záruky.
- Firma BROWIN nenes odpovědnost za žádné škody, vzniklé v důsledku nesprávného používání zařízení.

4. Technické údaje:

- Objem: 7L
- Rozměry: 575x485x255mm
- Hmotnost: 5,75kg



NÁVOD NA POUŽITIE DRVIČ NA JABLKÁ 7L

1. Spôsob použitia:

- Ovocie (napr. jablká) umyte a pokrájajte na menšie kúsky.
- Postavte drvič na vedre alebo inej nádobe.
- Kôš násypky vyplňte do polovice ovocím.
- Energicky začnite otáčať rúčkou (kľukou) aby ste začali proces drvenia ovocia.

POZOR:

Zariadenia tohto typu slúžia výlučne na prípravu ovocia na procesy vytlačania šťavy (na vstupné spracovanie) avšak ako také nevytláčajú z ovocia šťavu.

2. Čistenie a údržba

Po ukončení práce zariadenie umyte teplou vodou a vysušte.

Pokiaľ zariadenie nebudete dlhší čas používať, natrite valce s čepeľami natrite potravinárskym olejom.

3. Bezpečnostné podmienky

- Drvič je určený na použitie v domácnostiach.
- Pri používaní stroja nekladajte ruky do jeho pohyblivých častí.
- Zariadenie môžu obsluhovať výlučne dospelé osoby.
- Zariadenie by malo byť na mieste jeho skladovania dobre chránené pred deťmi.
- Uskutočňovanie akýchkoľvek konštrukčných zmien je zakázané. Môže to viesť k poškodeniu drviča a k strate záruky.
- Firma BROWIN nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek škody, ktoré vznikli v dôsledku v dôsledku nesprávneho používania zariadenia.

4. Technické údaje:

- Objem: 7 litrov
- Rozmer: 575 x 485 x 255 mm
- Hmotnosť: 5,75 kg



NOTICE D'UTILISATION BROYEUR À POMMES 7 L

1. Mode d'emploi :

- Lavez et coupez les fruits (par exemple les pommes) en petits morceaux.
- Placez la broyeur sur un seau ou un conteneur.
- Remplissez la trémie à moitié avec des fruits.
- Pour commencer le processus de broyage des fruits, tournez la poignée (manivelle) vigoureusement.

ATTENTION :

Les dispositifs de ce type sont utilisés uniquement pour préparer les fruits au processus d'extrusion (traitement initial), ils ne pressent pas le jus directement.

2. Nettoyage et entretien

Une fois le travail terminé, l'appareil doit être lavé à l'eau tiède et séché.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, lubrifiez les arbres à lames avec de l'huile alimentaire.

3. Conditions de sécurité

- Le broyeur est destiné à une utilisation domestique.
- Ne mettez pas vos mains dans les pièces mobiles de la machine pendant son utilisation.
- L'appareil ne doit être utilisé que par des adultes.
- Lors du stockage, l'appareil doit être bien protégé contre l'accès des enfants.
- Aucun changement de construction ne peut être fait. Cela pourrait endommager la machine et annuler la garantie.
- La société BROWIN ne peut être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation inappropriée de l'appareil.

4. Données techniques :

- Capacité: 7L
- Taille: 575x485x255mm
- Poids : 5,75kg



ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДРОБАРКА ДЛЯ ЯБЛУК 7л

1. Спосіб використання:

- Плоди (напр., яблука) помити та порізати на менші шматочки.
- Поставити дробарку на відро або контейнер.
- Завантажувальний бункер заповнити до половини плодами.
- Щоб розпочати процес подрібнення плодів, енергійно крутіть ручку (корбу).

УВАГА:

Пристрої даного типу слугують лише для приготування фруктів, які в подальшому використовуватимуться для витискання соку (до попередньої обробки), самі вони безпосередньо соку не витискають.

2. Чищення і догляд

Після закінчення роботи пристрій слід промити теплою водою і висушити.

Якщо пристрій не використовується протягом довшого періоду часу, валки з лезами слід змастити харчовою олією.

3. Умови безпечної роботи

- Дробарка призначена для домашнього використання.

- В ході роботи машини не вкладати руки в рухомі частини машини.
- Пристроєм можуть користуватись виключно дорослі особи.
- Пристрій в місці зберігання повинен бути захищений від доступу дітей.
- Забороняється самостійно виконувати конструкційні зміни. Це може призвести до пошкодження дробарки та втрати гарантії.
- Компанія BROWIN не несе відповідальності за будь-яку шкоду внаслідок неправильного користування пристроєм.

4. Технічні характеристики:

- Місткість: 7 л
- Розмір: 575x485x255 мм
- Вага: 5,75 кг



KEZELÉSI UTASÍTÁS ALMAAPRÍTÓ 7L

1. Használati mód:

- A gyümölcsöt (pl. almát) megmosni, kisebb darabokra vágni.
- Az almaaprítót vödörre vagy tartályra helyezni.
- A töltőkosarat gyümölcscsel félig megtölteni.
- A gyümölcs aprítási folyamatának megkezdéséhez erőteljesen meg kell forgatni a fogantyút (hajtókart).

FIGYLEM:

Az ilyen típusú eszközök kizárólag a préselési folyamatot megelőző gyümölcs előkészítéséhez (előkezeléséhez) alkalmasak, önmaguk közvetlenül nem préselnek levet.

2. Tisztítás és karbantartás

A munka befejezésével a berendezést meleg vízzel átmosni és megszáritani.

Amennyiben a berendezés hosszabb ideig nem kerül használatra a hengert a pengékkel együtt étolajjal átkenni.

3. Biztonsági feltételek

- Az almaaprító csak háztartásokban való használatra alkalmas.
- Használat közben tilos a kezet mozgó alkatrészek közé tenni.
- A berendezés csak felnőttek által használható.
- A berendezést távol tartani a gyermekektől.
- Tilos szerkezeti módosításokat végrehajtani. Ez az aprító sérüléséhez és a garancia elvesztéséhez vezethet.
- A Browin cég nem visel felelősséget a rendeltetésnek nem megfelelő használatból eredő károkért.

4. Műszaki adatok:

- Úrtartalom: 7L
- Méret: 575x485x255mm
- Súly: 5,75kg

WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja udzielona jest przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą: 93-373 Łódź, ul. Pryncypalna 129/141; na okres 12 miesięcy, z wyłączeniem tych elementów zestawu, które mają na opakowaniu swoją własną datę ważności.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Odpowiedź na reklamację udzielana jest w terminie 30 dni od dnia jej otrzymania, o ile odrębne przepisy nie stanowią inaczej.
4. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu (do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy).
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 8.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać dowód jego zakupu, nazwę produktu i np. jego numer katalogowy.
7. Towar dostarczany przez reklamującego powinien być czysty i odpowiednio zabezpieczony przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
 - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, atmosferycznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikających z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
 - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
 - uszkodzeń powstałych w wyniku używania produktu niezgodnie z przeznaczeniem;
 - usterek wynikających z samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych.
9. Niniejsza gwarancja nie ogranicza, nie zawiesza ani nie wyłącza uprawnień kupującego w stosunku do sprzedawcy, wynikających z niezgodności towaru konsumpcyjnego z umową.
10. W przypadku gdy naprawa, bądź wymiana urządzenia na nowe jest niemożliwa, reklamującemu przysługuje prawo do zwrotu zapłaconej kwoty.

Życzymy satysfakcji z użytkowania zakupionego produktu

i zachęcamy do zapoznania się z bogatym asortymentem dostępnym w ofercie naszej Firmy.

BROWIN
Spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością Sp. k.
ul. Pryncypalna 129/141
PL 93-373 Łódź
tel. +48 42 23 23 230
www.browin.pl

BROWIN Sp. z o.o. Sp. K.
ul. Pryncypalna 129/141
PL, 93-373 Łódź
tel: +48 42 232 32 00
www.browin.pl

ODWIEDŹ NAS NA :



@browinpl



@browin.pl



BROWIN

...bo domowe jest lepsze!